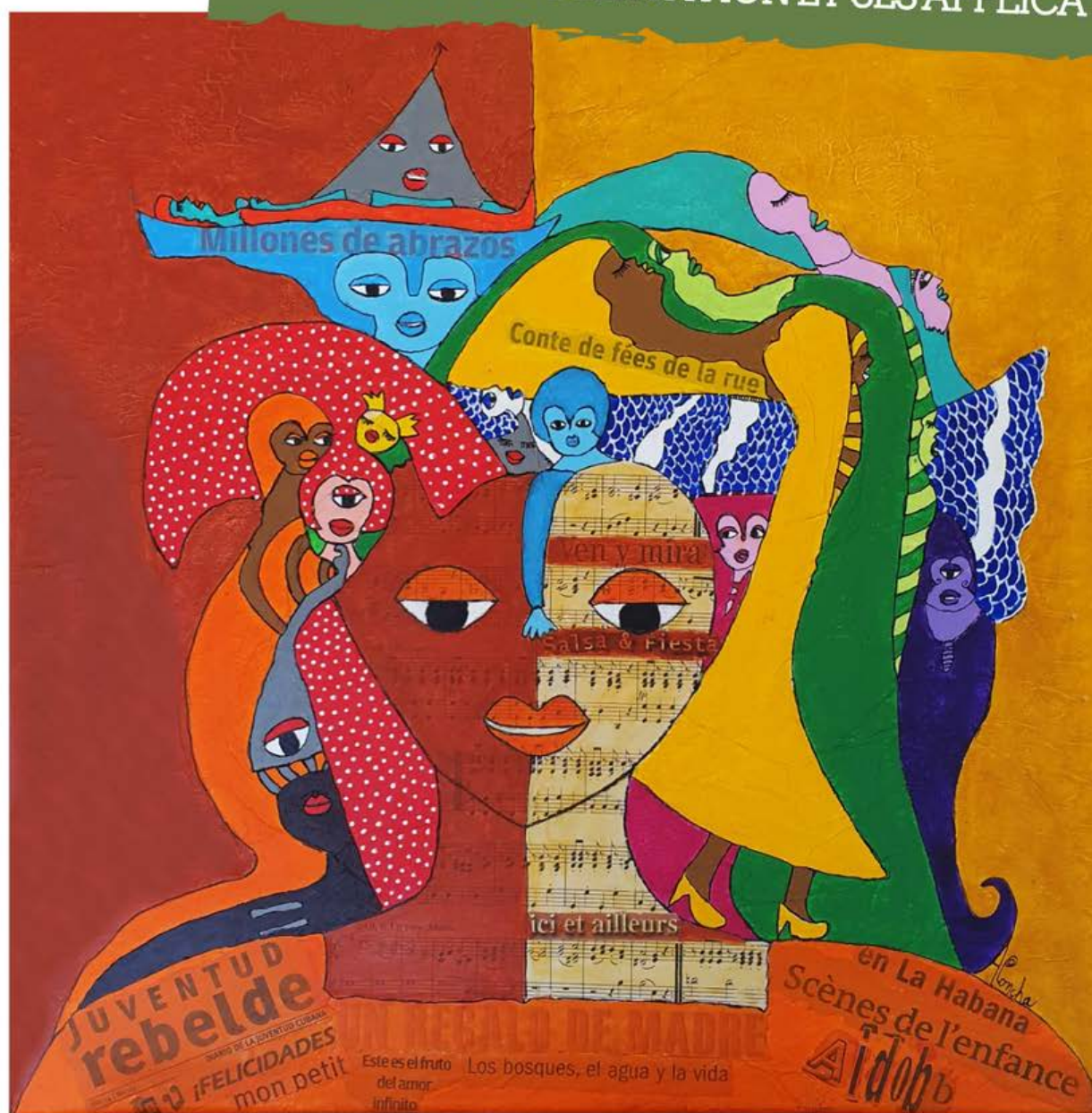


XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

CRÉATIVITÉ ET TRANSFORMATIONS
AVEC L'INFANT OBSERVATION ET SES APPLICATIONS



21-22-23-24 Février 2024

LIEU :
COLEGIO UNIVERSITARIO SAN GERONIMO DE LA HABANA
Obispo/ Mercaderes y San Ignacio - La Habana, Cuba

LA HAVANE - CUBA





Présentation AIDOB

L'Association AIDOB (Association Internationale pour le Développement de l'Observation du Bébé Selon Bick) a été créée en 2012, à l'issue du IX Congrès International sur l'Observation du Bébé selon E. Bick, qui s'est tenu à Dakar. Cette association réunit des formateurs et des professionnels de la Petite Enfance et de la Santé Mentale qui souhaitent développer par leurs activités et leurs échanges la diffusion, l'enseignement et les applications de l'observation du bébé dans différents contextes.

Cuba
2024

XI Congrès International - Congreso Internacional - International Congress Créativité et Transformations avec l'Infant Observation et ses applications

La méthode d'observation du bébé créée par Esther Bick en 1948 (Infant Observation) représente un moment fondamental de formation pour tous les professionnels de la petite enfance et pour ceux qui sont confrontés aux niveaux primitifs de la pensée. Cette formation permet également aux professionnels ne travaillant pas avec les enfants de renforcer leurs capacités de compréhension des niveaux les plus archaïques du fonctionnement psychique de tout patient.

L'observation du bébé nous confronte aux mystères des origines de la vie psychique et à ses premières manifestations, au langage corporel du bébé et à l'impact de l'arrivée d'un bébé dans l'organisation familiale et dans la vie émotionnelle de chacun de ses membres.

Cette méthode représente également une grande richesse grâce aux applications cliniques dans différents lieux d'accueil du bébé (maternités, crèches, pouponnières...). En effet l'observation est une méthode qui permet au groupe de travail de réfléchir et d'élaborer le matériel «brut» de l'observation et de l'utiliser pour le développement de la pensée.

Soulignons aussi les apports scientifiques de cette méthode dans la compréhension du développement psychique du bébé et du jeune enfant et la prévention des troubles précoces du développement. Cette méthode a apporté un éclairage nouveau à des pathologies graves comme celles du spectre autistique et a ouvert la voie à la psychothérapie de la relation parents-bébé.

Le XIème Congrès International sur l'Observation du bébé se tient à Cuba, et nous voulons donner, grâce à ce Congrès, une attention particulière aux bébés et aux jeunes enfants dans tous les pays d'Amérique Latine et dans les pays en voie de développement, où les enfants sont les premiers à être exposés aux changements violents des familles et de la société.

Ce Congrès se situe dans la continuité scientifique avec les précédents Congrès Internationaux, qui s'étaient tenus à Dakar (2012) et à Turin (2017). Nous pensons que faire connaître la méthode d'observation du bébé selon Esther Bick participera au développement de la santé publique et à un plus grand respect des droits des enfants, des femmes et des familles dans tous les pays du monde.



La formation à l'observation du bébé aide également les professionnels de la petite enfance qui travaillent dans un contexte multiculturel à avoir une plus grande ouverture et une plus grande compréhension des différents modes de relation et de soins aux bébés. Cela représente une base indispensable pour mieux entrer en contact et mieux communiquer avec les différents groupes culturels dans nos sociétés, pour aller à la rencontre du bébé et de sa famille avec une attitude de respects pour ces valeurs culturelles.

Au cours de ces dernières années, nous avons tous été marqués par différentes crises globales (sanitaire, économique, climatique et sécuritaire) qui ont profondément touché les bases de notre monde interne, notre façon de vivre et de travailler.

La pandémie a eu des impacts sur notre intimité, notre relation au corps et nos relations interpersonnelles. Les effets du climat se font parfois sentir de manière inattendue et menaçante. La guerre et le terrorisme apportent drames, incompréhensions et terreur.

La société est devenue instable, des conditions de vie de plus en plus précaires voient le jour tandis que paradoxalement les liens au sein de la population mondiale se densifient.

Si toute crise est faite d'instabilité, d'incertitude et d'angoisse, toute crise peut contenir aussi, en germe, des possibilités de transformation et de création.

CREATIVITE ET TRANSFORMATION seront au centre de notre Congrès : les bébés nous montrent, malgré leur extrême dépendance, toute la force de vie qu'ils peuvent mobiliser pour faire face à l'adversité. Ils nous apprennent que le développement est un mouvement continu fait de surprises, bouleversements et de transformations (au sens de Bion), grâce auxquels les éléments émotionnels peuvent être « digérés » et utilisés pour la croissance et la pensée.





Presentación
AIDOB

La Asociación AIDOB (Asociación Internacional para el desarrollo de la observación del bebé según E. BICK) se estableció en 2012, al finalizar el IX Congreso Internacional de Observación del bebé según E. Bick, que se celebró en Dakar. Esta asociación reúne a formadores y profesionales de la primera infancia y de la Salud Mental que deseen desarrollar a través de sus actividades e intercambios la difusión, la formación y las aplicaciones de la observación del bebé en distintos contextos.

Cuba
2024

XI Congrès International - Congreso Internacional - International Congress Creatividad y transformaciones con el método de Observación del bebé y sus applications

El método de observación de bebés creado por Esther Bick en 1948, representa un momento fundamental de formación para todos los profesionales de la primera infancia y para aquellos que se enfrentan con los niveles más primitivos del pensamiento. Esta formación permite también a los profesionales, que no trabajan con los niños reforzar sus capacidades de comprensión de los niveles más arcaicos del funcionamiento de la psique de todo paciente. La observación de bebés nos confronta con los misterios de los orígenes de la vida psíquica y sus primeras manifestaciones, el lenguaje corporal del bebé, y el impacto del arribo de un bebé en la organización familiar y la vida emocional de cada uno de sus miembros.

Este método ha representado una gran riqueza gracias a sus aplicaciones clínicas en diferentes lugares de acogida del bebé (maternidades, guarderías, jardines de infantes...). En efecto, la observación es un método que permite a un grupo de trabajar y elaborar el material <<bruto>> de la observación y utilizarlo para el desarrollo del pensamiento.

Considérense también las contribuciones científicas de este método en la comprensión del desarrollo psíquico del bebé y de los pequeños infantes, así como la prevención de los problemas tempranos del desarrollo. Este método ha contribuido dando una nueva luz para las patologías graves como el autismo y la psicosis y una vía abierta para la psicoterapia de la relación padres-bebé.

En Cuba se realizará el XI Congreso Internacional de Observación de Bebés, y facilitar, con este Congreso, una atención especial a los bebés y niños pequeños en todos los países de América Latina, donde la vulnerabilidad en muchos ámbitos sociales se impone, y la violencia y la injusticia social impactan dolorosamente a familias completas.

Este Congreso tiene una continuidad científica con los precedentes Congresos Internacionales, que se llevaron a cabo en Dakar (2012), y Torino (2017). Pensamos que dar a conocer este método participaría en el desarrollo de la salud pública y en un mayor respeto de los derechos de los infantes, de las mujeres y las familias.



La formación de la observación de bebés ayuda también a los profesionales de la primera infancia que trabajan dentro de un contexto multicultural a tener una mayor apertura y una mayor comprensión de los diferentes modos de relación y de cuidados de los bebés. Lo que representa una base indispensable para [un mejor contacto y una mayor comunicación entre los diferentes grupos humanos dentro de nuestras sociedades, para ir al reencuentro del bebé y de su familia con una actitud de respeto de sus valores culturales.

En los últimos años, todos hemos estado marcados por diversas crisis globales (sanitaria, económica, climática y de seguridad) que han afectado profundamente las bases de nuestro mundo interno, nuestra forma de vivir y trabajar. La pandemia ha impactado en nuestra intimidad, nuestra relación con el cuerpo y nuestras relaciones interpersonales. Los efectos del clima a veces se sienten de manera inesperada y amenazante. La guerra y el terrorismo traen drama, incomprensión y terror. La sociedad se ha vuelto inestable, surgen condiciones de vida cada vez más precarias, y paradójicamente, los vínculos entre la población mundial se vuelven más densos. Si toda crisis está hecha de inestabilidad, incertidumbre y angustia, toda crisis también puede contener, en germen, posibilidades de transformación y creación.

LA CREATIVIDAD Y LA TRANSFORMACIÓN estarán en el centro de nuestro Congreso: los bebés nos muestran, a pesar de su extrema dependencia, toda la fuerza vital que pueden movilizar para enfrentar la adversidad. Nos enseñan que el desarrollo es un movimiento continuo hecho de sorpresas, sobresaltos y transformaciones (en el sentido de Bion), gracias al cual los elementos emocionales pueden ser "digeridos" y utilizados para el crecimiento y el pensamiento.





Introducing **AIDOB**

The AIDOB - International Association of Infant Observation – Esther Bick Method was established in 2012, after the IX International Congress on Infant Observation Baby, which was held in Dakar. This association brings together educators and professionals from Early Childhood and Mental Health disciplines who wish to develop their professional activities and exchange and disseminate their educational and research experiences utilizing the infant observation method and its applications in different cultural, clinical, developmental and educational contexts.

**Cuba
2024**

XI Congrès International - Congreso Internacional - International Congress Creativity and Transformations with Infant Observation and its applications

The infant observation method created by Esther Bick in 1948 represents a fundamental and important moment of training for all early childhood professionals and for those who are confronted with primitive levels of thought. This training also allows professionals who do not work with children to strengthen their ability to understand the most archaic levels of the psychic functioning of any patient.

The observation of the baby utilizing the Bick methodology confronts us with the mysteries of the origins of psychic life and its first manifestations : the body language of the baby and the impact of the arrival of a baby in the family organization and within the emotional life of each of its members.

This method also represents a great richness in its clinical applications in various centers for the treatment of the infants (maternities, nurseries...). Indeed, observation is a method that allows the working group to reflect and elaborate the “raw” material of observation and to use it for the development of thought.

We should also underline the scientific contributions of this method in understanding the psychic development of babies and young children and in the prevention of early developmental disorders. This method has shed new light on serious pathologies such as autism spectrum disorders, and has paved the way for psychotherapy of the parent-baby relationship.

The XI International Congress on Baby Observation will be held in Cuba, and we want to give, through this Congress, special attention to babies and young children in all Latin American countries, and in the developing countries where children are the first to be exposed to violent changes in the family and society.

This Congress provides a scientific continuity with the previous International Congresses which were held in Dakar (2012) and Turin (2017). We believe that making known the method of observation of the baby according to Esther Bick will contribute to the development of public health and to a greater respect for the rights of children, women and families in all countries of the world.



XI Congrès International - Congreso Internacional - International Congress

LES PARTENAIRES - LOS SOCIOS - PARTNERS

Merci à tous nos partenaires pour leur soutien
Gracias a todos nuestros socios por su apoyo
Thank's all our partners for their support



Embajada del Reino de Bélgica
en Cuba

ALOB

Asociación
Latinoamericana de
**Observadores de
Bebés** Método BICK



COLEGIO UNIVERSITARIO
SAN GERÓNIMO
DE LA HABANA
UNIVERSIDAD DE LA HABANA



CONNECTA PERINATAL
ALIANZA HISPANOHABLANTE POR LA SALUD MENTAL
PERINATAL Y DE LA FAMILIA



Association WAIMH France
Affiliée à la WAIMH Internationale



INSTITUT CONTEMPORAIN DE L'ENFANCE

www.waimh.fr

Association affiliée à la World Association Infant Mental Health

<https://waimh.org>

depeea

association européenne de
psychopathologie de
l'enfant et de l'adolescent



Cuba
2024

LES PARTENAIRES - LOS SOCIOS - PARTNERS

Merci à tous nos partenaires pour leur soutien
Gracias a todos nuestros socios por su apoyo
Thank's all our partners for their support



Mon Ti'loup



Copes

Formation pour les professionnels
de l'enfance, de l'adolescence et de la famille



CIPPA

Coordination Internationale entre Psychothérapeutes,
Psychanalystes et membres associés
l'occupant de personnes Autistes

éditions **ères**

ASSOCIATION

PiklerLóczy

Pour une réflexion sur l'enfant. FRANCE

COCAP



INTERNATIONAL
PSYCHOANALYTICAL
ASSOCIATION



AFPPEA

Association pour la Formation à la Psychothérapie
Psychanalytique de l'Enfant et de l'Adolescent



Associazione Fiorentina
di Psicoterapia psicoanalitica

Affobeb

Association Francophone des Formateurs
de l'Observation de Bébé selon Esther Bick

Spirale



European federation **EFPP**
for psychoanalytic psychotherapy

SEPEA

ifisam 
INSTITUT DE FORMATION
À L'INTERVENTION EN SANTÉ MENTALE



Créativité et Transformations avec l'Infant Observation et ses applications
Creatividad y Transformaciones con la Observación de Bebés y sus aplicaciones
Creativity and Transformations with Infant Observation and its applications

MEMBRES DU COMITÉ SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL

Graciela Ball, Silvia Neborak (Argentina)
Rosella Sandri, Christine Franckx (Belgique)
Alicia Béatriz Dorado De Lisondo (Brasil)
Eduardo Jaar, Eugenia Valdés, Matias Marchand, Patricio Peñailillo (Chile)
Hilda Botero (Colombia)
Alexis Arturo Alonso Rodríguez, Carlos E. Rubalcaba, Miriam de la Osa,
Tania Peón Valdes (Cuba)
Pascual Palau Subiela, Jorge L. Tizon García (España)
Bernard Golse, Sophie Gariel-Bataille, Radhia Ben Youssef, Marie-Christine Le Guellec-
Caumont, Denis Mellier, Valérie Montreynaud, Régine Prat, Joëlle Rochette Guglielmi
(France)
Jeanne Magagna, Gianna Williams (U.K.)
Luigia Cresti, Simona Nissim, Marilena Vottero (Italie)
Esperanza Pérez de Plá, Nohemí Reyes Polanco (México)
Svetlana Hiers (Russie)
Momar Camara, Ramatoulye Diagne, Ousmane Ndiaye, Mactar Ba, Rosella Sandri
(Sénégal)
Riadh Ben Rejeb (Tunisie)
Brian Elliott Feldman (USA)
Solángel Suárez (Venezuela)

MEMBRES DU COMITÉ D'ORGANISATION

Rosella Sandri (Belgique, Sénégal)
Pascale Sebban (France)
Alexis Arturo Alonso Rodríguez (Cuba)
Carlos E. Rubalcaba (Cuba)
Hilda Botero (Colombia)
Brian Elliott Feldman (USA)





Programme - Programa - Program

COLLOQUE RÉSERVÉ AUX FORMATEURS COLOQUIO RESERVADO A LOS FORMADORES TRAINERS' MEETING ONLY

19-20 FÉVRIER-DE FEBRERO-FEBRUARY



Lundi 19 février - Lunes 19 de Febrero - Monday February 19th

14.30-15.00. Accueil des formateurs - Bienvenida a los formadores - Welcome trainers

15.00-15.45 Ouverture-Apertura-Opening / Introduction - Introducción

Transmission, transformation et créativité dans le processus de formation du formateur à l'Infant Observation - Rosella SANDRI - Présidente de AIDOB (Belgique/Sénégal)

15.45-16.00 Discussion-Discusión

16.00-16.45 Las ansiedades iniciales del observador y del grupo: la importancia de la formación del coordinador en su función continente y en la transmisión del método Bick
Josefina FINZI SAIZ, Rosa LANG (Argentina)

16.45-17.00 Discussion-Discusión

17.00-17.30



17.30-18.15 Formando formadores en O.B. método de E. Bick - Eduardo JAAR (Chile),
Hilda BOTERO (Colombia)

18.15-18.30 Discussion-Discusión



Mardi 20 février - Martes 20 de Febrero - Tuesday February 19th

Durant toute la matinée, il sera proposé en parallèle du Colloque des Formateurs par ALOBB (en espagnol avec traduction) une activité de sensibilisation à la méthode d'observation du bébé - Paralelamente a la Conferencia de formadores, ALOBB (en español con traducción) ofrecerá durante toda la mañana una actividad de sensibilización al método de observación de bebés - In parallel to the Trainers' meeting, ALOBB (in Spanish with translation) will offer an awareness activity on Infant observation method throughout the morning. Coordinadoras : Graciela BALL (Argentina), Hilda BOTERO (Colombia)

9.15-10.00 Becoming an Infant Observation seminar leader : challenges in training in different cultural - Contexts - Brian Elliott FELDMAN (USA)

10.00-10.15 Discussion-Discusión

10.15-10.45



10.45-11.30 Creando un cuarto pilar : formadores, formándose - Margarita BALDRICH,
Patricio PEÑAILILLO (Chile)

11.30-12.15 Discussion générale - Discusión generale - General discussion

12.15-13.30



Programme - Programa - Program

19-20 FÉVRIER-DE FEBRERO-FEBRUARY

COLLOQUE RÉSERVÉ AUX FORMATEURS - COLOQUIO RESERVADO
A LOS FORMADORES - TRAINERS' MEETING ONLY

13.30-16.30 Présentation d'un matériel d'observation par le formateur
Presentación del material de observación por parte del formador
Presentation of observation material by the trainer
Pascal CORDE (CHU d'Amiens) (France)



16.30-17.00 Discussion-Discusión

Pour tous For all



19.00

Rendez-vous au Museo Casa de África

Welcome

Mot de Bienvenue
AIDOB

Rosella Sandri, Présidente
&

ASSOCIATION FRANCO-CUBAINE

Alexis Arturo ALONSO RODRIGUEZ, Vice-Président
Murielle DURANTON MARTINEZ TULU, Vice-Présidente

COFALP

Dominique Wintrebert, Président de la Coordination
France-Amérique latine de psychiatrie*



Cocktail - Cóctel

Avec orchestre Sonora Tropical - Con orquesta Sonora Tropical
With Sonora Tropical Orchestra





Programme - Programa - Program

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

21-22-23-24 FÉVRIER - 21-22-23-24 DE FEBRERO - FEBRUARY 21-22-23-24th

Mardi 20 février - Martes 20 de Febrero - Tuesday February 19th

VEILLE DU CONGRÈS - VÍSPERA DEL CONGRESO - DAY BEFORE THE CONFERENCE



For all

Matinée proposée par ALOBB (en espagnol avec traduction) : activité de sensibilisation à la méthode d'observation du bébé - Por la mañana propuesta para ALOBB (en español con traducción) una actividad de sensibilización al método de observación de bebés - In morning by ALOBB (in Spanish with translation) will offer an awareness activity on Infant observation method - Coordinadoras : Graciela BALL (Argentina), Hilda BOTERO (Colombia)



Mot de Bienvenue AIDOB - Rosella Sandri, Présidente
ASSOCIATION FRANCO-CUBAINE - Alexis Arturo ALONSO RODRIGUEZ, Vice-Président,
Murielle DURANTON MARTINEZ TULU, Vice-Présidente
COFALP - Dominique Wintrebert, Président de la Coordination
France-Amérique latine de psychiatrie

Cocktail - Cóctel - Avec orchestre Sonora Tropical - Con orquesta Sonora Tropical - With Sonora Tropical Orchestra



CONGRÈS - CONGRESO - CONGRESS

21-22-23-24 FÉVRIER - 21-22-23-24 DE FEBRERO - FEBRUARY 21-22-23-24th

Mercredi 21 février - Miércoles 21 de Febrero - Wednesday February 21th

Créativité et transformation avec l'Observation du bébé

Creatividad y transformación con la Observación del bebé

Creativity and transformations with Infant Observation and its applications

Plénières-Plenarias
Plenary sessions



MATIN-MAÑANA-MORNING

Sylvia NEBORAK, Présidente de séance, Coordinadora, Chair

08.00-09.00 Accueil des Participants Congrès
Bienvenida a los Participantes al Congreso

09.00-09.15 Welcome for participants

Ouverture par l'Ambassade de Belgique et la Société Cubaine de Psychiatrie
Inauguración por las autoridades y la Sociedad Cubana de Psiquiatría
Opening by officials and the Cuban Society of Psychiatry

09.15-09.45 **Système national de santé et priorités en matière de soins de santé maternelle infantile à Cuba - Sistema Nacional de Salud y prioridades en torno a la atención materno infantil en Cuba - National health system and priorities for maternal and child health care in Cuba**
Amor de los Angeles VEGA CASTAÑO (Cuba)



Programme - Programa - Program

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Mercredi 21 février - Miércoles 21 de Febrero - Wednesday February 21th

Plénières-Plenarias
Plenary sessions



09.45-10.30 Ouverture scientifique du Congrès - Apertura científica del Congreso - Scientific opening of the Congress

Créativité du bébé, de l'observateur et du groupe : transformations à partir de l'observation du bébé

Rosella SANDRI Présidente AIDOB (Belgique, Sénégal)

10.30-10.45 Discussion-Discusión

10.45-11.30 Influencia de la OB en la psicoterapia de niños y familias

Jorge L. TIZON GARCIA (España)

11.30-11.45 Discussion-Discusión

11.45-12.15



12.15-13.00 La méthode d'observation du bébé selon E. Bick : un outil précieux de compréhension des mécanismes de transfert et de contre-transfert.

Marie-Christine LE GUELLEC CAUMONT (France)

13.00-13.15 Discussion-Discusión

13.15-14.15



Ateliers - Talleres - Workshop
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Mercredi 21 février - Miércoles 21 de Febrero - Wednesday February 21th

14.15-15.15 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

15.15-15.45 - Discussion-Discusión

Observation du bébé et processus de transformation

Observación del bebé y del proceso de transformación

15.45-16.15



Infant Observation and transformation process

M1

IO une expérience transformatrice à plus d'un titre (FR)

Valérie MONTREYNAUD, Sylvie DENIZET (France) -

Discutante : Marie-Christine LE GUELLEC CAUMONT

Dans l'attente d'un bébé à observer : transformations des représentations de la formation dans le groupe (FR)

M2

Sophie GARIEL-BATAILLE, Camille POULTORAK-GOLDMAN, Bettina PRUD'HON (France) -

Discutante : Evelyne EGO

M3

La fuerza de eros ante los golpes de la vida (ES)

Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO (Brasil) - Discutante : Régine PRAT (France)

M4

Una mirada transformadora : La experiencia de observarse y pensarse observando (ES)

Margareta HARGITAY (Venezuela)

M5

Soutien de la créativité chez un bébé observé au sein d'une famille complexe (FR/ES)

Pierrette POYET, Raquel ESPINOSA DU ROUCHET (France) - Discutante : Ann LÉVY



Programme - Programa - Program

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Mercredi 21 février - Miércoles 21 de Febrero - Wednesday February 21th

14.15-15.15 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

15.15-15.45 - Discussion-Discusión

15.45-16.15



Observation du bébé et processus de transformation
Observación del bebé y del proceso de transformación
Infant Observation and transformation process

M6

Aprendiendo de la experiencia en la observación de Bebés . Una experiencia transformadora (ES)

Mirta IWAN (Argentina)

M7

La Caseta amb rodes: Una invitación a jugar, hablar, observar y pensar - La Caseta amb rodes : Invitation à jouer, parler, observer et penser (ES/FR)

Mabel Kiel GUIBERT, Pau FARRÁS RIBAS (España)

M8

From a sexual to an aesthetic look at the process of breastfeeding in infant observation - Du sexuel à l'esthétique - le regard de l'observateur sur l'allaitement maternelle (EN/RUS)

Olga PAPSUEVA, Tatiana ALEXANDROVA (Russie) - Discutant : Piera Piagentini

16.15-17.15 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

17.15-17.45 - Discussion-Discusión

Observation du bébé en temps de pandémie et espace virtuel
Observación del bebé en tiempos de pandemia y espacio virtual
Observation of babies in times of pandemic and virtual space

M9

? Qué nos enseñaron los niños sobre la pulsión de vida /muerte y el principio del placer/realidad en la Pandemia ? (ES)

Lucia GRIGOLETTI (Brasil)

M10

A importância da Observação de Bebês Método Esther Bick na formação de todo Analista - limites e alcances da observação realizada online (PT/ES)

Alícia Beatriz DORADO DE LISONDO (Brasil)

M11

L'observation du bébé entre présence corporelle, présence virtuelle et présence émotionnelle de l'observatrice. Comment avons-nous observé pendant la période de pandémie ? (FR)

Rosella SANDRI (Belgique, Sénégal), Ulrike CHUARD (France, Allemagne)

M12

Séminaire d'observation online - construction d'un espace virtuel de rencontre (FR/EN)

Svetlana HIERS (Russie)

M13

De la formación en Observación de bebés Método Bick a la intervención clínica : embarazo-parto-crianza (ES)

Josefina SAIZ FINZI, Lucila GAMARRA TATE (Argentina)

M14

Los suicidios en un nucleo familiar gestante : implicancias en el desarrollo gestacional de lactantes de episodios de suicidios próximos a la madre y/o cuidadores (ES)

Diana ALTAVILLA (Argentina)



Ateliers en simultanés - Inscription et choix des ateliers à l'inscription
Talleres simultáneos - Inscripción y elección en el momento de la inscripción
Simultaneous workshops - Registration and choice of workshops at registration



Programme - Programa - Program

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Jeudi 22 février - Jueves 22 de Febrero - Thursday February 22th

Peau psychique, enveloppes, pulsion et rythme

Piel psíquica, envolturas, impulso y ritmo

Psychic skin, envelopes, impulse and rhythm

**Plénières-Plenarias
Plenary sessions**



MATIN-MAÑANA-MORNING

**Riadh BEN REJEB, Président de séance, Coordonnateur,
coordinador, , Chair**

08.15 Accueil - Bienvenida- Welcome

08.45-09.15 Los primeros 1000 días de la vida
Berta Lidia CASTRO PACHECO (Cuba)

09.15-09.30 Discussion-Discusión

09.30-10.15 De la peau à la pulsion : tact-pulsion, une autre révolution
Régine PRAT (France)

10.15-10.30 Discussion-Discusión

10.30-11.15 Entre el apego y la piel psíquica : Sobre la emergencia de la intersubjetividad en la observación infantil y el análisis clínico
Brian Elliott FELDMAN (USA)

11.15-11.30 Discussion-Discusión

11.30-12.00

12.00-12.45 La force créatrice du bébé et le tissage des enveloppes psychiques - La fuerza creadora del bebé y el tejido de envolturas psíquicas - The creative force of the baby and the weaving of psychic envelopes
Denis MELLIER (France)

12.45-13.00 Discussion-Discusión

13.00-14.00



Programme - Programa - Program

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Jeudi 22 février - Jueves 22 de Febrero - Thursday February 22th

14.00-15.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

15.00-15.30 - Discussion-Discusión

15.30-16.00



Observation du bébé, cultures et sociétés
Observación de bebés, culturas y sociedades
Baby observation, cultures and societies

J1

The Cultural Skin in Latin America: A Post-Colonial Perspective (EN)

Brian Elliott FELDMAN (USA)

Observação pais-bebê na Unidade de Terapia Intensiva Neonatal (UTI Neonatal) expansão e formação a partir do modelo Esther Bick / Observación padres-bebé en la Unidad de Terapia Intensiva Neonatal (UTI Neonatal) expansión y entrenamiento basado en el modelo de Esther Bick / Parent-infant observation in the Neonatal Intensive Care Unit (Neonatal ICU) expansion and health professional training based on the Esther Bick model (PT/ES/EN??)

Ana Maria ROSENZVAIG (Brasil)

J3

Immersion et observation d'un enfant issu d'une famille bi-nationale dans un pays stigmatisé par un génocide (FR)

Roseline ZANNOU (France)

J4

Soins et observation des bébés de parents exilés (FR)

Claire MESTRE, Estelle GIOAN (France)

J5

Tejer el método de observación en comunidades indígenas del Ecuador (ES)

Maria Isabel MIRANDA ORREGO (Ecuador)

J6

De l'enveloppe-peau à la peau culturelle et groupale (FR)

Rosella SANDRI (Belgique, Sénégal), Momar CAMARA, F. NDOYE (Sénégal)

J7

I Stand Alone Among the Crowd: Infant Observation in the Current Russian Cultural Context (EN/RUS)

Svetlana POPOVA, Anastasia DROBINA (Russie) - Discutante Svetlana Hiers

J8

Les péripéties de l'observation lors de l'opération spéciale. Comment la guerre perturbe le processus de la formation (FR)

Yulia BOZHENKO (Russie)

J9

Impacto del género en la experiencia de un grupo de observación - Clementina ARAYA, Claudia BÁEZ, Valentina HERRERA, Christian OVALLE, Valeria ÁVILA (Chile)

i Ateliers en simultanés - Inscription et choix des ateliers à l'inscription
Talleres simultáneos - Inscripción y elección en el momento de la inscripción
Simultaneous workshops - Registration and choice of workshops at registration



Programme - Programa - Program

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Jeudi 22 février - Jueves 22 de Febrero - Thursday February 22th

16.00-17.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

17.00-17.30 - Discussion-Discusión

Applications thérapeutiques de l'observation du bébé
Aplicaciones terapéuticas de la observación de lactantes
Therapeutic applications of infant observation

- J10** De la mère morte à la mère fantôme. A propos des carences dites « dorées » (FR)
Riadh BEN REJEB (Tunisie)
- J11** Experiencia cubana en la atención psicoterapéutica a grupos multifamiliares y su impacto en la salud mental infanto juvenil (ES)
Elba VARONA GALINDO, Elizabeth MÉNDEZ. Grupo Nacional de Psiquiatría Infantil (Cuba)
- J12** L'application de la méthode de l'observation du bébé selon Esther Bick dans un lieu d'accueil enfant / parents. Une expérience. (FR)
Ulrike CHUARD (France) - Discutante : Sophie GARIEL-BATAILLE
- J13** Guardami Giocare ! Une approche préventive et thérapeutique basée sur l'observation du bébé (IT/FR)
Patrizia GATTI, Sabina DAL PRA' (Italie) - Discutante : Rosella SANDRI
- J14** La función continente del observador en la relación mamá- papá-bebé y el contexto familiar (ES)
Josefina SAIZ FINZI , Lucila GAMARRA TATE (Argentina)
- J15** Construyendo vínculos (ES)
Silvia NEBORAK (Argentina)
- J16** En pouponnière, prendre soin des liens enfant-soignant, au sein d'un dispositif clinique d'observation attentive (FR)
Aurélien BRUGUIER HUET (France)
- J17** Getting back in touch : how parents and children can get back into dialogue in the NICU (EN/IT)
Lisa DIOLI, Eleonora TESTA (Italie)
- J18** La formation à l'observation du bébé à l'épreuve du traumatisme (FR)
Elodie PAGLIAROLI (France)



Programme - Programa - Program

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Vendredi 23 février - Viernes 23 de Febrero - Friday February 23th

Bébé en souffrance, bébé à risque ?

¿Bebé en sufrimiento, bebé en situación de riesgo ?

Baby in pain, baby at risk ?

Plénières-Plenarias
Plenary sessions



MATIN-MAÑANA-MORNING

Pascal CORDE - Président de séance, coordonnateur,
coordinador, , Chair

08.30 **Accueil - Bienvenida -Welcome**

09.00-09.45 La importancia del Método de Observación de Bebés Esther Bick ante los riesgos
psíquicos del bebé en sufrimiento
Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO (Brasil)

9.45-10.00 Discussion-Discusión

10.00-10.45 Sufrimiento inútil en la unidad neonatal
Hilda BOTERO (Colombia)

10.45-11.00 Discussion-Discusión

11.00-11.30



11.30-12.15 De l'observation à l'action : le champ de bataille du thérapeute confronté
aux bébés à risque d'autisme
Marie-Christine LAZNIK (France)

12.15-12.30 Discussion-Discusión

12.30-14.00





Programme - Programa - Program

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Vendredi 23 février - Viernes 23 de Febrero - Friday February 23th

14.00-15.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

15.00-15.30 - Discussion-Discusión

Observation du bébé et prévention des troubles précoces

Observación del bebé y prevención de trastornos precoces

Infant observation and prevention of early disorders

15.30-16.00

V1

Identificación precoz de signos de alarma de desviaciones del neurodesarrollo Infantil (ES)

Tania PEON VALDES, Grupo Nacional de Psiquiatría Infantil (Cuba)

V2

Modelo de intervención en un cuadro de carencia afectiva crónica con defensas autistas (ES)

Eduardo JAAR (Chile)

V3

La observación de bebés y sus aplicaciones preventivas y terapéuticas (ES)

Matías MARCHANT (Chile)

V4

Desencuentros (ES)

Violeta FERNANDEZ, Sylvia NEBORAK (Argentina)

V5

Aplicaciones de la OB en la Atención Primaria de Salud (ES/EN)

Jorge L. TIZON GARCIA (España)

V6

The importance of keeping early mental life in mind. Experiences from infant observation and reflective group practice in training for perinatal health professionals (FR/EN)

Christine FRANCKX (Belgique) - Discutante : Jeanne MAGAGNA

V7

Alone in the midst of human noise... (EN/RUS)

Svetlana POPOVA (Russie)

V8

Un cadre adapté aux enfants présentant des troubles du spectre autistique d'origine psychogène : Célia, l'enfant fantôme (FR)

Noria ALLAMI (France)

16.00-17.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

17.00-17.30 - Discussion-Discusión

Ouvertures et élargissements de l'observation selon E. Bick à d'autres champs de réflexion

Aperturas y extensiones de la observación según E. Bick a otros campos de reflexión

Openings and expansions of the Esther Bick infant observation method to other fields of thought and practice

V9

Une approche dialectique de l'observation type Esther Bick et de l'observation pikléienne (FR)

Régine PRAT (France) - Discutante : Rosella SANDRI

V10

Resonancias de la Observación de Bebés Método Esther Bick, en la familia observada y en el analista... Sueño epistemológico. Funciones del observador (ES/EN/PT)

Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO (Brasil)



Ateliers en simultanés - Inscription et choix des ateliers à l'inscription
Talleres simultáneos - Inscripción y elección en el momento de la inscripción
Simultaneous workshops - Registration and choice of workshops at registration



Programme - Programa - Program

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Vendredi 23 février - Viernes 23 de Febrero - Friday February 23th

16.00-17.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

17.00-17.30 - Discussion-Discusión

Ouvertures et élargissements de l'observation selon Esther Bick à d'autres champs de réflexion

Aperturas y extensiones de la observación según Esther Bick a otros campos de reflexión

Openings and expansions of the Esther Bick infant observation method to other fields of thought and practice

VII

"Flapjacks, tangerines, coffee and tea" ingredients for a post-natal parent and baby support group; an application of infant observation and psychoanalytic technique within the wider community

Alison BRUCE (U.K.)

VII

Entrelazamiento dinámico entre diferentes niveles de la misma experiencia emocional: una observación de los intercambios corporales, emocionales y familiares en una situación de observación de bebés (ES)

Julio Néstor GALINDO GOMEZ (Colombia)

VII

La observación de bebés en el contexto de los programas de familias de acogida : un estudio de caso (ES/FR)

Matías MARCHANT (Chile)

VII

¿ Dónde está el bebé ? (ES/FR)

Silvia NEBORAK (Argentina)

VII

Aportes de la metodología de observación de bebés a la práctica psicoanalítica. La posición de testigo (ES/EN)

Valeria ÁVILA CASTILLO (Chile)

VII

Bebés por reproducción medicamente asistida. Importancia del proceso de duelo y el relato de los orígenes en la constitución subjetiva (ES)

Elizabeth ORMART (Argentina)

Pour tous - Para todos - For all

20.30

Dîner de Gala-Cena de Gala-Gala Dinner

Soirée Salsa-Noche de Salsa-Salsa Evening

avec Indira Sanchez, l'une des plus belles voix féminines de Cuba et le Groupe QVASHÉ



Sur inscription - Facultatif - Hors tarif inscription Congrès

Inscripción solicitada - Opcional - No incluida en la cuota de inscripción al Congreso

On Registration - Optional - Not included in the Congress registration fee

Prix/Pers.





Programme - Programa - Program

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Samedi 24 février - Sabado 24 de Febrero - Saturday February 24th

Mal-être dans la civilisation et richesse de l'observation du bébé

Malestar en la civilización y ricesa de la observation del bebé

Uneasiness in civilisation and the richness of Infant Observation

**Plénières-Plenarias
Plenary sessions**



MATIN-MAÑANA-MORNING

**Christine FRANCKS, Présidente de séance,
coordinadora, , Chair**

08.30 Accueil - Bienvenida - Welcome

**09.00-09.45 El malestar en la cultura y la observación del bebé
Graciela BALL, DE LA SERNA Lucila (Argentina)**

09.45-10.00 Discussion-Discusión

**10.00-10.45 Comment approcher le nouveau-né et les premiers parentages en croisant
les modèles psychanalytiques et anthropologiques
Joëlle ROCHETTE-GUGLIELMI (France)**

10.45-11.00 Discussion-Discusión

11.00-11.30



**11.30-12.15 These speaking Hands
Jeanne MAGAGNA (U.K.)**

12.15-12.30 Discussion-Discusión

**12.30-12.45 Synthèse de la « MASTER CLASSE - Méthode d'Observation Esther Bick,
Mise en situation d'un petit groupe de professionnels Cubains
Síntesis de la "CLASE MAGISTRAL - Método de Observación Esther Bick,
Puesta en situación de un pequeño grupo de profesionales Cubanos
Synthesis of the "MASTER CLASS - Esther Bick Observation Method,
Real-life situation of small group of Cuban professionals
Joëlle ROCHETTE-GUGLIELMI, Marie-Christine LE GUELLEC CAUMONT (France)**

**12.45-13.30 Table ronde et Conclusions - Mesa redonda y conclusiones
Round Table and Conclusions**

**13.30-14.00 Surprise et animation-Verre de l'amitié-Clôture du Congrès International
Sorpresa y animación-Copa de la amistad-Clausura del Congreso Internacional
Surprise and entertainment-Friendship drink-Closing of the International Congress
Avec Ramon Leyba, Vox Cordis**



14.30 AIDOB

**Assemblée Générale - Asamblea General -General Assembly
Proposition pour le prochain Congrès international AIDOB
Propuesta Próximo Congreso Internacional AIDOB
Proposal for the next AIDOB International Congress**



INFORMATIONS PRATIQUES

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS



A propos de Cuba

- **Superficie** : 110 860 km².
- **Population** : 11.25 millions d'habitants (estimation 2023).
- **Densité** : 102 hab/km².
- **Capitale** : La Havane.
- **Langue officielle** : l'espagnol.
- **Monnaie** : depuis la disparition en 2021 du peso convertible (CUC), une seule monnaie a cours légal : le peso cubano (abrégé CUP).

Sites inscrits au Patrimoine mondial de l'Unesco

- La vieille ville de La Havane et son système de fortifications (1982) ;
 - Trinidad et la vallée de los Ingenios (1988) ;
 - Le château de San Pedro de la Roca (castillo del Morro) à Santiago de Cuba (1997) ;
 - Le parc national Desembarco del Granma (1999) ;
 - La vallée de Viñales (1999) ;
 - Le paysage archéologique des premières plantations de café du sud-est de Cuba (2000) ;
 - Le parc national Alejandro de Humboldt (2001) ;
 - Le centre historique urbain de Cienfuegos (2005) ;
 - Le centre historique de Camagüey (2008).
- Le style de musique et de danse tumba francesa de Santiago et la rumba ont été inscrits par l'Unesco au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

Climat

Typiquement tropical, le climat cubain est néanmoins influencé par le caractère insulaire du pays, le régime des pluies et l'altitude. 2 saisons principales : une sèche (« l'hiver ») et une humide (« l'été »). La saison sèche de fin novembre à fin avril. La moyenne des températures à Cuba est alors de 25 °C. La saison des pluies démarre en juin et dure jusqu'en octobre-novembre. Il fait aussi plus chaud (27-28 °C) et l'air est davantage étouffant.

À Cuba, en février, ce n'est pas l'hiver. Le climat est sec et les températures sont comprises entre 19 et 27 °C à La Havane : une météo idéale pour un voyage au soleil en février.

Argent

A Cuba, on utilise désormais uniquement le peso cubain (CUP) qui est la monnaie nationale.

Ni dollars US (lourdement taxés), ni carte américaine (American Express) ou émise par une banque américaine ; préférez les euros. (En juin 2022, 1 € valait environ 24 CUP (soit environ 0,04 € pour 1 CUP) au taux de change officiel).

Le change des devises se fait dans les banques et les bureaux de change officiels (pas à la sauvette dans la rue). On peut également y retirer des espèces avec une carte bancaire internationale (Visa, MasterCard). On trouve de plus en plus de distributeurs automatiques (notamment à La Havane).

Règlements par carte bancaire dans les établissements de standing et les zones touristiques.

Les banques ouvrent, en général, du lundi au vendredi, de 9h00 à 15h00 (elles ferment à midi le dernier vendredi du mois). Les bureaux de change (Cadeca) sont ouverts du lundi au samedi, de 9h00 à 18h00, et parfois de 9h00 à midi, le dimanche.

Electricité

110 volts en général (mais parfois 220 dans les hôtels des chaînes internationales). Prises de type US en général : 2 fiches plates ; mais pas toujours. Emporter adaptateur et transformateur.



INFORMATIONS PRATIQUES

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

À PROPOS DE CUBA...



Electricité

110 volts en général (mais parfois 220 dans les hôtels des chaînes internationales). Prises de type US en général : 2 fiches plates ; mais pas toujours. Emporter adaptateur et transformateur.

Téléphone

Lorsque les communications sont possibles (et ce n'est pas le cas dans tous les hôtels), les communications internationales sont extrêmement chères ; la solution la plus avantageuse est sans doute d'appeler d'une cabine à carte du réseau Etecsa (Empresa de Telecomunicaciones de Cuba S.A.) ou d'envoyer un SMS.

Formalités pour entrer à Cuba comme touriste, vous devrez être muni des documents suivants :

Passeport en cours de validité.

Les assurances couverture santé sont obligatoires pour tous les voyageurs à Cuba. Doit être présenter un document attestant la souscription à une police d'assurance voyage, couvrant les frais médicaux et l'assistance en cas de rapatriement. Elles doivent être souscrites dans le pays d'origine ; un justificatif peut être exigé à l'aéroport. Si toutefois, pour une raison exceptionnelle, un voyageur n'était pas couvert, il serait contraint de souscrire une assurance à l'aéroport d'arrivée à Cuba.

Visa : pas de visa pour les ressortissants français, belges ou suisses.

Carte de tourisme : c'est un formulaire obligatoire pour entrer à Cuba. Prix : environ 25 € par personne. Cette carte, utilisable jusqu'à 6 mois après son émission, n'est valable que pour une entrée à Cuba et a une validité de 30 jours à partir de votre arrivée sur l'île. Attention, c'est une simple feuille volante, pensez à la conserver précieusement (ou là l'agrafer dans le passeport).

Vaccins conseillés

vaccins universels (DTCP, hépatite B) ; typhoïde et hépatite A.
Nous vous invitons à vous rapprocher de votre médecin.

Hébergement

Nous invitons les participants à opter pour un hébergement proche de lieu du Congrès : **COLEGIO UNIVERSITARIO SAN GERONIMO DE LA HABANA** - Obispo/Mercaderes y San Ignacio - La Habana, Cuba.

Différents types de logement possibles à des prix plus ou moins élevés ou chez l'habitant.
Vous pouvez contacter notre partenaire :

HAVANTOUR - Paris

Marie ou Valentine, agent de réservation

TÉL 01 48 01 44 44

resa.web@havanatour.fr - reservations@havanatour.fr

www.havanatour.fr

Contacts HAVANATOUR

Italie - +39 02 676 0691 - Milan (Havanatur Italia Srl)

Espagne - +34 91782 37 84 - Madrid (Guama Havanatur)

Royaume-Uni - +44 1707 646463 Hertfordshire (Havanatour UK Ltd)



le spécialiste de Cuba



INFORMATIONS PRATIQUES

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS



Lieu de tenue du Congrès

COLEGIO UNIVERSITARIO SAN GERONIMO DE LA HABANA - Obispo/Mercaderes y San Ignacio
La Habana, Cuba.

Langue du Congrès

Les langues officielles du Congrès sont : l'espagnol, le français et l'anglais.

Des interprétations seront assurées durant toutes les séances plénières et certains ateliers.

Les séances proposant une interprétation simultanée seront repérées par le symbole 

Tous les intervenants sont tenus de présenter leurs travaux dans l'une des trois langues du Congrès.

Lettres de voyage

Lettres d'invitation : Les lettres d'invitation nécessaires à l'obtention des visas sont délivrées sur simple demande e-mail : aidobbccuba2024@gmail.com

Pour obtenir une lettre d'invitation, les participants doivent être inscrits et à jour de leurs droits d'inscription.

Lettre relative au transport de médicaments : nous vous invitons à vous rapprocher de votre médecin traitant dans le cadre de prise de médicaments.

Certificat de présence

Tous les congressistes se verront remettre un certificat de présence, en même temps que la « pochette congressiste » sur site.

Transporteur

Selon nos recherches les vols les plus économiques sont Iberia (La Havane) - TUI Belgique Varadero
Havanatour peut également vous proposer des vols à destination de Cuba.

Annulation et remboursement - Cancelación y reembolso - Cancellation and refund

XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Le secrétariat du Congrès doit être informé par écrit de l'annulation de toute inscription.

En cas de désistement après le 1er janvier 2024, aucun remboursement ne sera possible et les frais d'inscription resteront dus et feront l'objet d'une facturation.

Avant la date du 1er janvier 2024, toute demande d'annulation et de remboursement doit être notifiée avec justification des impératifs d'annulation, par mail à l'adresse suivante : aidobbccuba2024@gmail.com

Si le remboursement est accordé, alors il sera effectué à la hauteur du montant de l'inscription après déduction d'une retenue de 100€, et ce quel que soit le coût initial de l'inscription.

Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès.

BULLETIN D'INSCRIPTION

FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

REGISTRATION FORM

Date limite inscription 15 octobre 2023

Fecha límite de inscripción 15 de octubre de 2023

Deadline for registration 15 October 2023



☒ PARTICIPANT(E)

☐

Prof.

☐

Dr.

☐

Mme/Sra.Mrs

☐

M./Sr./Mr.

Nom/Apellido/Family name :

Prénom/Nombre/First name :

Profession/Profesión :

E-mail :

Tél./Phone Number :

Code Postal/Codigo Postal/Zip Code :

Ville/Ciudad/City :

Pays/País/Country :

I AM REGISTERING FOR THE 11TH INTERNATIONAL CONGRESS OF INFANT OBSERVATION-CUBA
REGISTRATION FEES* (*WITHOUT LODGING AND TRANSPORT)
ACCESS TO THE CONFERENCES, WORKSHOPS AND THE EXPOSITION.

☐

Je m'inscris au 11ème Congrès International de l'Observation de l'Enfant-CUBA

Me inscribo en el 11º Congreso Internacional de Observación del Bébé-CUBA

I am registering for the 11th International Congress of Infant Observation-CUBA

Date et Signature

Firma y fecha

Date and signature

☐

Je serais accompagné(e)

Estaré acompañado

I will be accompanied

☐

Je ne serais pas accompagné(e)

No Estaré acompañado

I will not be accompanied

☐

Je souhaite recevoir les informations pour mon accompagnant (programme social, tarifs...)

Deseo recibir información para mi acompañante (programa social, tarifas...)

I would like to receive information for my companion (social programme, rates...)

Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978, modifiée en 2004, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données qui vous concernent. pour exercer ce droit, merci d'adresser votre demande à aidobbcuba2024@gmail.com

BULLETIN D'INSCRIPTION FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN REGISTRATION FORM

AIDOB
www.aidobb.org

Date limite inscription 15 octobre 2023

Fecha límite de inscripción 15 de octubre de 2023

Deadline for registration 15 october 2023



AIDOB ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON BICK

**XI Congrès International
XI Congreso Internacional
XI International Congress**

LA HAVANE - CUBA

21-22-23-24 février 2024

Term & Conditions ● **Programme en cours d'élaboration**
Programa en fase de elaboración
Program in progress

**Prolongation
Exceptionnelle!**

TARIFS/PRECIOS/PRICES

Jusqu'au/hasta/until - 30 novembre/novembre/November

380 €

Colloque uniquement pour les Formateurs + Congrès/Coloquio sólo para formadores + Congreso/Colloquium for Trainers only + Congress (incluant 30 € de cotisation à AIDOB/con la cuota de socio de AIDOB de 30 € /with AIDOB membership 30 €)

350 €

Uniquement Congrès/Sólo el Congreso/Congress Only - (sans cotisation à AIDOB/sin la cuota de socio de AIDOB/without AIDOB membership)

300 €

Uniquement Congrès/Sólo el Congreso/Congress Only - Groupe à partir de 5 personnes/Grupos de 5 personas o /Groups of 5 people

280 €

Uniquement Congrès/Sólo el Congreso/Congress Only Groupe à partir de 10 personnes/Grupos de 10 personas/Groups of 10 people

180 €

Étudiants/Estudiantes/Students - Congrès (présentation de justificatif-places limitées/présentación de prueba-plazas limitadas/ presentation of proof-limited places) (jusqu'au/hasta/until 30 septembre/30 de septiembre/30st september)

450 €

420 €

360 €

340 €

TARIFS/PRECIOS/PRICES

Après/Después/After
30 novembre/novembre/Nov.

TARIFS/pers.-PRECIOS/Pers.-FEE/pers. : Droits d'inscription* (*hors hébergement et transport) - Accès aux conférences, aux ateliers et à l'exposition - Déjeuner - Cocktail de bienvenue.

Païement en ligne/Pago online/Online payment

WWW.AIDOB.ORG

Règlement par virement/Transferencia bancaria/Payment by wire transfer COORDONNEES BANCAIRES/SEÑAS BANCARIAS/BANK DETAILS

Banque/Banco/Bank : Société Générale

Titulaire du Compte/Titular de la cuenta/Account Holder : ADDOB

Domiciliation/Branch/ Domiciliación : PARIS PARC BRASSENS (03541)

RIB : 30003 03541 00050187336 24

IBAN : FR76 3000 3035 4100 0501 8733 624 BIC : SOGEFRPP

Je m'inscris et je règle le montant de l'inscription par virement bancaire

Païement effectué/Pago efectuado/Amount Paid €

Date/Fecha/...../..... ☐



Annulation et remboursement - Cancelación y reembolso - Cancellation and refund

En cas de désistement après le 1er janvier 2024, aucun remboursement ne sera possible et les frais d'inscription resteront dus et feront l'objet d'une facturation.

Avant la date du 1er janvier 2024, toute demande d'annulation et de remboursement doit être notifiée

avec justification des impératifs d'annulation, par mail à l'adresse suivante : aidobbccuba2024@gmail.com

Si le remboursement est accordé, alors il sera effectué à la hauteur du montant de l'inscription après déduction d'une retenue de 100€, et ce quel que soit le coût initial de l'inscription.

Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès.